

ЮЛИЯ ЗАЧЁСОВА



## ПОРВАННЫЕ СТРАНИЦЫ

### НЕМЕЦКАЯ ТЕТРАДЬ

Гремело — шёл четырнадцатый год  
Двадцатого тревожного столетья.  
Я прапорщик пехоты, и наш взвод  
Путь запер пруссакам... А ливень плетью

Подлунный мир полосовал внахлёт.  
Не можно было скрыться от потопа.  
Стояла ночь. Не видно было звёзд.  
Окоп — не щит от влаги и озноба.

Лишь не промокла синяя тетрадь  
За пазухой, в обложке из сафьяна...  
Недавно бой был. Нас атаковать  
Затеяли противники — и рьяно! —

Да просчитались: грянулись о нас.  
Подобной сечи мир не знал примера...  
Итог ничей. Настал затишья час.  
Я в том бою убил их офицера.

---

*ЗАЧЁСОВА Юлия Константиновна родилась в г. Анапа Краснодарского края, росла в Таганроге Ростовской области. Окончила филологический факультет Дагестанского госпедуниверситета. Публиковалась в дагестанской и российской периодике, в литературных журналах. Член Союза журналистов РФ. Живёт в Махачкале.*

Лицо узреть впервые довелось  
Погубленного мною человека.  
Черты его не сохраняли злость.  
Рот прям был, нос с горбинкой, как у грека.

Без шлема ошишаченного он  
Похож на завсегдатая был очень  
Гостиной светской. Может, был умён,  
Писал о лошадях, поэзии и прочем.

Я мог бы поболтать с ним. Кабы не...  
Но — раньше. А теперь — какая лира!  
Ну что же, на войне как на войне.  
И тут в прореху из его мундира

Тетрадь упала. Я поднял. Стихи.  
Немецкие, конечно. И, похоже, —  
Я по-немецки знаю, — неплохи.  
Стихи — душа, её бросать негоже...

Подумал я: а может, долг велит  
Мне тех стихов заняться переводом  
На речь страны, где автор был убит —  
Ни имени не ведаю, ни рода...

Сам балуюсь стихами иногда...  
И — меж боями — выполнил. Вот строки:  
“...Зачем мы здесь? Скажите, господа,  
Куда ведут нас ратные дороги?”

Казалось нам, что скоро звон копыт  
Нас приведёт в российскую столицу,  
Казарменный казался грубым быт  
И мнилось, что коням вот-вот напиться

Из тёмной и загадочной Невы.  
А пули вес — не станет и двух унций.  
Узнали, какво ходить “на вы”.  
Не знаем только, суждено ль вернуться...”.

А дальше — всё. Испорчены листы  
И порваны иные. Боль и небыль...  
Перевожу врага. Уж с ним на “ты”.  
Да он, похоже, и врагом-то не был...

Я, может быть, ещё переведу.  
Как срок настанет мне с землёй проститься, —  
С ним встретимся — в раю или в аду, —  
Спрошу, что там, на порванных страницах.